



# 唔好睇少螞蟻

m<sub>4</sub> hou<sup>2</sup> tai<sup>2</sup> siu<sup>2</sup> maa<sup>s</sup> ngais

原作: Kanchan Bannerjee

粵文作者: Gaaupper

圖畫: Deepa Balsavar

錄音: Ichigon

音樂: Wong Kong-Yu



「你 好 啊， 我 有 啲 細 粒， 我 哋

neis<sup>5</sup> hou<sup>2</sup>

aa<sup>3</sup>

ngo<sup>5</sup>

jau<sup>5</sup> di<sup>1</sup>

Sai<sup>3</sup> lap<sup>1</sup>

ngo<sup>5</sup> dei<sup>6</sup>

hello

(particle)

I

a bit

small piece

we

個 個 個 樣 又 一 樣，

go<sup>3</sup> go<sup>3</sup> go<sup>3</sup>

joeng<sup>6</sup>

jau<sup>6</sup>

jat<sup>1</sup>

joeng<sup>6</sup>

everyone (measure)

face

also

the same

你	知	唔	知	我	哋	邊	個	打	邊	個
	zi <sup>1</sup>		zi <sup>1</sup>			bin <sup>1</sup>		daa <sup>2</sup>	bin <sup>1</sup>	
nei <sup>5</sup>		m <sub>4</sub>		ngo <sup>05</sup>	dei <sub>6</sub>		go <sup>3</sup>			go <sup>3</sup>
you	know or not			we		who		is	who	
啊。	細	細	聲	同	你	講	吖，			
aa <sup>3</sup>	sai <sup>3</sup>	sai <sup>3</sup>	sing <sup>1</sup>				aa <sup>1</sup>			
				tung <sub>4</sub>	nei <sup>5</sup>					
(particle)	whisper		sound	with	you	say	(particle)			

我	係	第	四	個	啊	，	你	睇	唔	睇
ngo <sup>05</sup>	hai <sub>6</sub>	dai <sub>6</sub>	sei <sup>3</sup>	go <sup>3</sup>	aa <sup>3</sup>		nei <sup>5</sup>	tai <sup>2</sup>		tai <sup>2</sup>
I am		the fourth	(measure)	(particle)			you	see	not	see

到	我	啊？」	<p>《唔好睇小螞蟻》係「冚啱粵文讀本」系列 Lv2 嘅故仔書。"Looking For A New Home" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv2).</p> <p>【鳴謝 Attribution】 "Looking For A New Home" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) from Busy Ants (English), written by Kanchan Bannerjee, illustrated by Deepa Balsavar, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2015) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on <a href="http://www.storyweaver.org.in">www.storyweaver.org.in</a></p> <p>Video: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=i0Gj8URfPVU&amp;t=2s">https://www.youtube.com/watch?v=i0Gj8URfPVU&amp;t=2s</a></p>
dou <sup>3</sup>	ngo <sup>05</sup>	aa <sup>3</sup>	
-ed	me	(particle)	



我	哋	行	路	冇	聲	㗎，	成	日
ngo <sup>05</sup>	dei <sub>6</sub>	haang <sub>4</sub>	lou <sub>6</sub>	mou <sup>5</sup>	sing <sup>1</sup>	gaa <sup>3</sup>	sing <sub>4</sub>	jat <sub>6</sub>
we		walk		don't have	sound	(particle)	always	
都	係	一	大	班	人			
dou <sup>1</sup>	hai <sub>6</sub>	jat <sup>1</sup>	daai <sub>6</sub>	baan <sup>1</sup>	jan <sub>4</sub>			
also		one	group of	people				

靜	雞	雞	喺	度	行	嚟	行	去。
zing <sub>6</sub>	gai <sup>1</sup>	gai <sup>1</sup>	hai <sup>2</sup>	dou <sub>6</sub>	haang <sub>4</sub>	lai <sub>4</sub>	haang <sub>4</sub>	heoi <sub>3</sub>
quietly			right here	walk	down	walk	go	





「我	醒	唔	醒	啊?	我	搵	到
ngo <sup>5</sup>	sing <sup>2</sup>	m <sub>4</sub>	sing <sup>2</sup>	aa <sup>3</sup>	ngo <sup>5</sup>	wan <sup>2</sup>	dou <sup>3</sup>
I	wake up	not	wake up (particle)	I	find		

一	架	車	仔，
jat <sup>1</sup>	gaa <sup>3</sup>	ce <sup>1</sup>	zai <sup>2</sup>
a	little car		

我 哋 坐 上 去 又 行 快 啲

ngo<sup>05</sup>

dei<sub>6</sub>

zo<sub>6</sub>

soeng<sup>5</sup> heoi<sub>3</sub>

jau<sub>6</sub>

haang<sub>4</sub>

faai<sub>3</sub> di<sup>1</sup>

we

sit

on top

again

walk

faster

啦！」

laa<sup>1</sup>

(particle)



你	聽	到	其	他	動	物	好	嘈。
	teng <sup>1</sup>	dou <sup>2</sup>		taa <sup>1</sup>			hou <sup>2</sup>	
nei <sup>5</sup>			kei <sup>4</sup>		dung <sup>6</sup>	mat <sup>6</sup>	cou <sup>4</sup>	
you	hear		other		animal		very noisy	

我	哋	唔	同，	我	哋	好	靜	㗎。
						hou <sup>2</sup>		
ngo <sup>5</sup>	dei <sup>6</sup>	m <sup>4</sup>	tung <sup>4</sup>	ngo <sup>5</sup>	dei <sup>6</sup>		zing <sup>6</sup>	gaa <sup>3</sup>
we		different		we		very	quiet	(particle)

我	哋	唔	出	聲，	聞	下	個	氣	味	咪
			Ceot: <sup>1</sup>	seng <sup>1</sup>			go <sup>3</sup>	hei <sup>3</sup>		mai <sup>5</sup>
ngo <sup>5</sup>	dei <sub>6</sub>	m <sub>4</sub>							mei <sub>6</sub>	
we	not		voice out		smell	the	smell		don't	
知	啲	邊	有	冇	問	題	出	現。		
zi <sup>1</sup>	go <sup>2</sup>	bin <sup>1</sup>					Ceot: <sup>1</sup>			
			jau <sup>5</sup>	mou <sup>5</sup>	man <sub>6</sub>	tai <sub>4</sub>		jin <sub>6</sub>		
know	there		have-or-haven't		question		appear			



嗰

種

氣

味

話

你

知：

「跟

住

go<sup>2</sup> zung<sup>2</sup>

hei<sup>3</sup>

mei<sub>6</sub>

waa<sub>6</sub>

nei<sup>5</sup>

zi<sup>1</sup>

gan<sup>1</sup>

zyu<sub>6</sub>

that

smell

let you know

follow

我

一

定

有

好

嘢

食，

ngo<sup>5</sup>

jat<sup>1</sup>

ding<sub>6</sub>

jau<sup>5</sup>

hou<sup>2</sup>

je<sup>5</sup>

sik<sub>6</sub>

me

must

have

good food

to eat



跟	住	我	嚟	啦！」
gan <sup>1</sup>				laa <sup>1</sup>
	zyu <sub>6</sub>	ngo <sup>05</sup>	lai <sub>4</sub>	
follow		me	come	(particle)



呢 種	氣 味	話 你 知 :	「停 一 停 !
ni <sup>1</sup> zung <sup>2</sup>	hei <sup>3</sup> mei <sup>6</sup>	waa <sup>6</sup> nei <sup>5</sup> zi <sup>1</sup>	ting <sup>4</sup> jat <sup>1</sup> ting <sup>4</sup>
this	smell	let you know (spoken)	stop
唔 好	去	嗰 邊	啊 ,
m <sup>4</sup> hou <sup>2</sup>	heoi <sup>3</sup>	go <sup>2</sup> bin <sup>1</sup>	aa <sup>3</sup>
do not	go	there	(particle)

嗰 邊 go <sup>2</sup> bin <sup>1</sup>	有 jau <sup>5</sup>	問 題 man <sup>6</sup> tai <sup>4</sup>	啊！」 aa <sup>3</sup>
there	is	problem	(particle)

《唔好睇小螞蟻》係「冚啱粵文讀本」系列 Lv2 嘅故仔書。"Looking For A New Home" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv2).

【鳴謝 Attribution】 "Looking For A New Home" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) from Busy Ants (English), written by Kanchan Bannerjee, illustrated by Deepa Balsavar, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2015) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on [www.storyweaver.org.in](http://www.storyweaver.org.in)

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=i0Gj8URfPVU&t=2s>



我	哋	同	你	一	樣，	最	鍾	意
ngo <sup>5</sup>	dei <sup>6</sup>	tung <sup>4</sup>	nei <sup>5</sup>	jat <sup>1</sup>	joeng <sup>6</sup>	Zeoi <sup>3</sup>	zung <sup>1</sup>	ji <sup>3</sup>
we		with	you	the same		most	favourite	

蛋	糕，	同	埋	唔	同	嘅	甜	嘢。
daan <sup>6</sup>	gou <sup>1</sup>	tung <sup>4</sup>	maai <sup>4</sup>	m <sup>4</sup>	tung <sup>4</sup>	ge <sup>3</sup>	tim <sup>4</sup>	je <sup>5</sup>
cake		and		different		's	sweet	thing

望 到	都	開 心，	你	睇 到	甜
mɔŋg <sub>6</sub>	dou <sup>1</sup>	hoi <sup>1</sup> - sam <sup>1</sup>	nei <sup>5</sup>	tai <sup>2</sup> - dou <sup>2</sup>	tim <sub>4</sub>
sees	also	happy	you	see	sweet

嘢	開 唔 開 心	先？
je <sup>5</sup>	hoi <sup>1</sup> - m <sub>4</sub> - hoi <sup>1</sup> - sam <sup>1</sup>	sin <sup>1</sup>
thing	happy-or-not-happy	(particle)





<p>「想</p> <p>soeng<sup>2</sup></p> <p>want</p>	<p>唔 想</p> <p>m<sub>4</sub> soeng<sup>2</sup></p> <p>not want</p>	<p>睇 下</p> <p>tai<sup>2</sup> haa<sub>6</sub></p> <p>take a look</p>	<p>我 嘅</p> <p>ngo<sup>5</sup> ge<sub>3</sub></p> <p>mine</p>	
<p>老 鼠 仔?</p> <p>lou<sup>5</sup> syu<sup>2</sup> zai<sup>2</sup></p> <p>muscular biceps</p>	<p>唔 好</p> <p>m<sub>4</sub> hou<sup>2</sup></p> <p>do not</p>	<p>睇</p> <p>tai<sup>2</sup></p> <p>see</p>	<p>我</p> <p>ngo<sup>5</sup></p> <p>I</p>	<p>細 細 粒，</p> <p>sai<sub>3</sub> sai<sub>3</sub> nap<sup>1</sup></p> <p>small</p>

其實

我

都

幾

打

得。

dou<sup>1</sup>

gei<sup>2</sup>

daa<sup>2</sup>

dak<sup>1</sup>

kei<sub>4</sub> / sat<sub>6</sub>

ngo<sup>5</sup>

actually

I

also

can

hit

okay

冇

人

有

我

咁

大

力。」

mou<sup>5</sup>

jan<sub>4</sub>

jau<sup>5</sup>

ngo<sup>5</sup>

gam<sup>3</sup>

daai<sub>6</sub>

lik<sub>6</sub>

nobody have

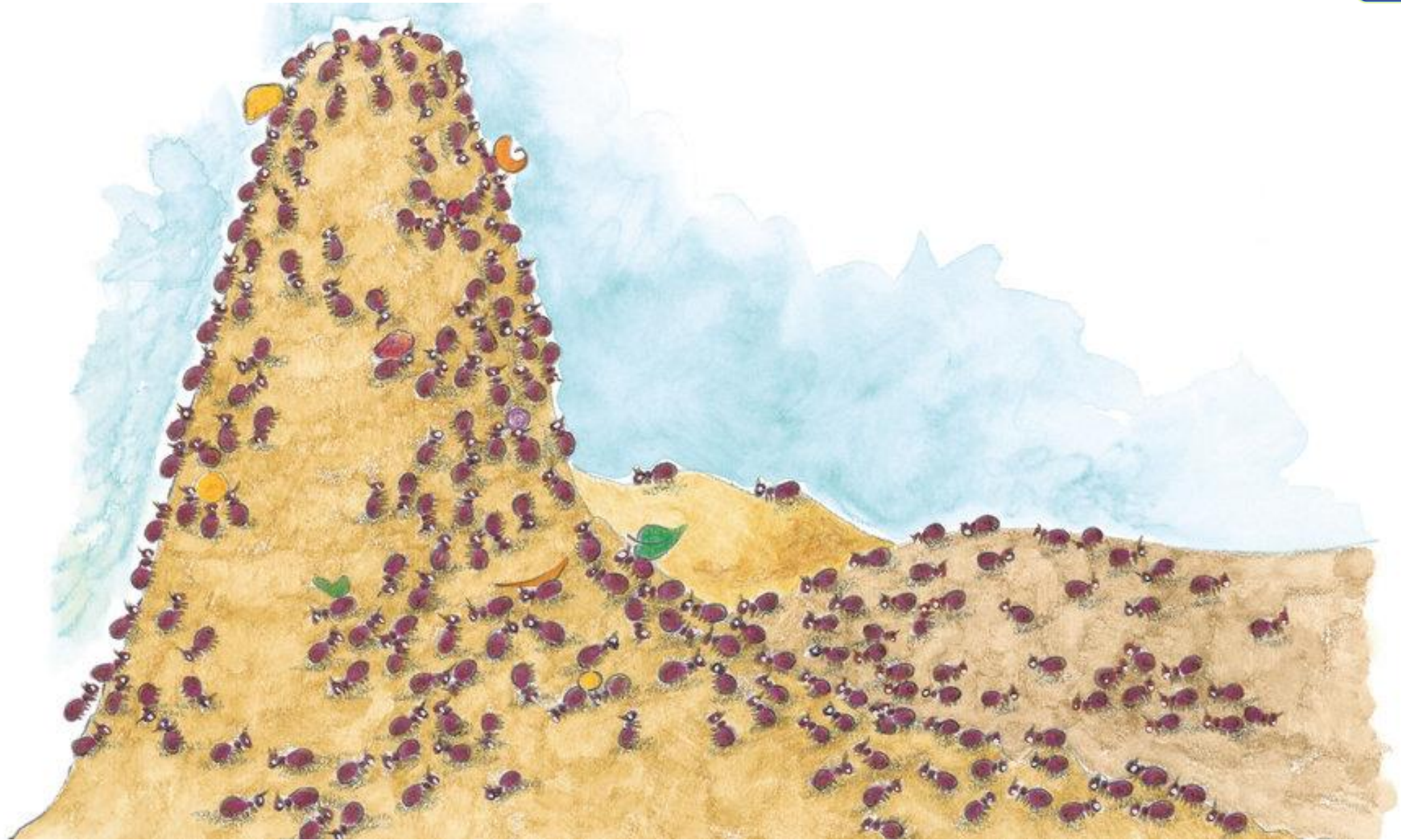
me

so

energetically



門	門	咗	都	唔	緊	要，	我	哋
	saan <sup>1</sup>	zo <sup>2</sup>	dou <sup>1</sup>	m <sub>4</sub>	gan <sup>2</sup>	jiu <sup>3</sup>	ngo <sup>5</sup>	dei <sub>6</sub>
<i>mun<sub>4</sub></i>								
door	close		also	doesn't matter			we	
行	上	去	都	冇	問	題。		
	soeng <sup>5</sup>	heoi <sup>3</sup>	dou <sup>1</sup>	mou <sup>5</sup>	man <sub>6</sub>	tai <sub>4</sub>		
<i>haang<sub>4</sub></i>								
walk	up		also	no problem				



唔	講	你	唔 知，	我 哋	係	
<i>m<sub>4</sub></i>	<i>gong<sup>2</sup></i>	<i>nei<sup>5</sup></i>	<i>m<sub>4</sub></i> <i>zi<sup>1</sup></i>	<i>ngo<sup>5</sup></i> <i>dei<sub>6</sub></i>	<i>hai<sub>6</sub></i>	
not	say	you	don't know	we	are	
一	大	班	人	一 齊	住	架，
<i>jat<sup>1</sup></i>	<i>daai<sub>6</sub></i>	<i>baan<sup>1</sup></i>	<i>jan<sub>4</sub></i>	<i>jat<sup>1</sup></i> <i>cai<sub>4</sub></i>	<i>zyu<sub>6</sub></i>	<i>gaa<sup>3</sup></i>
	a group of	people	together	live	(measure)	

住	喺	一	齊	好	開	心，	有	事	
	hai <sup>2</sup>	jat <sup>1</sup>		hou <sup>2</sup>	hoi <sup>1</sup>	—	sam <sup>1</sup>		
zyu <sub>6</sub>			Cai <sub>4</sub>				jau <sub>5</sub>	—	si <sub>6</sub>
live		together		very	happy		things		
上	嚟	都	有	人	幫	手。			
		dou <sup>1</sup>			bong <sup>1</sup>	—	sau <sup>2</sup>		
soeng <sub>5</sub>	—	lai <sub>4</sub>		jau <sub>5</sub>	jan <sub>4</sub>				
happen		also	have	people	to help				



取之社區，用之社區

*From the community, by the community*

**[hambaanglaang.hk](http://hambaanglaang.hk)**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more



**PRATHAM  
BOOKS**